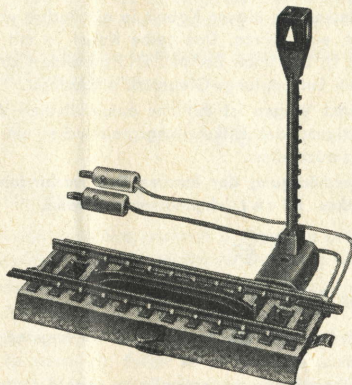


MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. GM GÖPPINGEN/WÜRTT. GERMANY

5112



*Bitte lesen
und aufbewahren*

Entkupplungs-Gleisstück 5112

Das Entkupplungs-Gleisstück kann an jeder Stelle der Anlage, an der Lokomotiven auszuwechseln oder Wagen zu entkuppeln sind, eingebaut werden.

Durch das Heben der Schaltbrücke – entweder durch elektromagnetische Fernbetätigung oder mit der Hand – werden die Kupplungen gelöst (siehe Fig. 2–4).

Zur Fernbetätigung ist der grüne Stecker des blauen Kabels in die Buchse eines Stellpultes 7072, der an Masse (0) angeschlossen ist, einzuführen. Das gelbe Kabel ist mit einer Lichtverteilerplatte 7069 zu verbinden (siehe Fig. 1). Der unter der Nr. 5113 gesondert zu beziehende Signalmast wird in die beiden Buchsen am Entkupplungs-Gleisstück eingesteckt.

Ein großer Teil der Lokomotiven und Wagen ist mit der automatischen Vorentkupplung ausgerüstet. Diese gestattet nach Betätigung des Entkupplungsgleisstückes ein Weiterschieben des Zuges, ohne daß die Kupplungen zurückfallen.

Wegen der eventuell möglichen Beschädigung der inneren Drahtverbindungen sollte das Abdeckblech des Entkupplungsgleisstückes nicht abgenommen werden.



The Uncoupling Track Section 5112

The uncoupling track section can be built into the system wherever engines have to be changed or coaches or wagons uncoupled.

The uncoupling ramps are raised either electro-magnetically by remote control, or by hand, and the couplings released (see figs. 2 to 4).

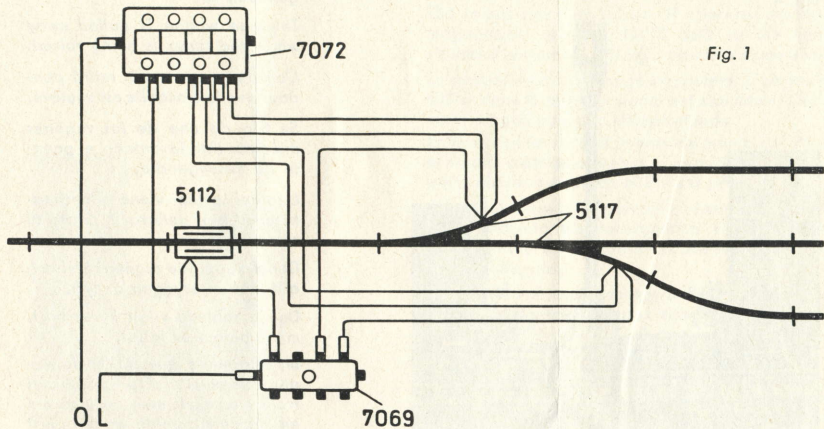


Fig. 1

Fig. 1

Schaltplan für einen kleinen Ablaufberg. Das Entkupplungsgleis ist in die abwärtsführende Strecke einzubauen.

Wiring diagram for a small marshalling hump. The uncoupling track section must be fitted in the downgrade side.

Schéma de branchement pour une bosse de débranchement. Implanter l'élément de voie dételeur dans le tronçon de voie en pente.

Esquema de conexiones para una albardilla pequeña. El tramo de vía de desenganche se ha intercalado en la bajada.

Prospetto di commutazione per una breve discesa. L'elemento di sganciamento viene inserito nel tratto di percorso discendente.

Kopplingsschema för en rangerrygg. Avkopplingskenan placeras på den nedåt sluttande sträckan.

Afkoblingsskema til en rangerrampe. Afkoblingsskinnen placeres på den nedad skrånende strækning.

Schakelschema voor een kleine rangeerheuvel. De ontkoppelrail wordt in het aflopende traject geplaatst.

For remote control, insert the green plug on the blue lead into the socket on a No. 7072 control plate that is earthed (0). The yellow lead is to be connected to a No. 7069 lighting distributor (see fig. 1). The signal standard obtainable separately under No. 5113 is inserted into the two sockets on the uncoupling track section.

A large number of locomotives and wagons are now being fitted with the automatic pre-uncoupling gear. This allows the train to be pushed on without the couplings reengaging, once disconnected due to operation of the uncoupling track section.

In order to guard against damage to the wire leads inside, the cover plate on the uncoupling rail section should NOT be removed.



Elément de voie dételeur 5112

L'élément de voie dételeur peut être implanté à n'importe quel endroit du réseau pour procéder à l'échange des locomotives ou pour décomposer un train de marchandises.

Par suite du soulèvement du crocodile, les attelages sont rompus; ce soulèvement du crocodile peut être commandé soit par télécommande, soit à la main (voir fig. 2-4).

Pour la télécommande, brancher la fiche verte du câble bleu à une prise d'un tableau de commande 7072 relié à la masse (0). Relier le câble jaune à une boîte de dérivation n° 7069 du courant lumière (voir fig. 1). On peut se procurer séparément le mât du signal sous le n° 5113; introduire le mât dans les 2 logements prévus.

Un grand nombre de locomotives et de wagons de construction récente est équipée de l'attelage à dételage préalable. Il devient ainsi possible de manoeuvrer le convoi, après action de l'élément de voie dételeur, sans que les attelages se referment.

Ne retirez jamais la plaque de protection de l'élément dételeur; on risque en effet de détériorer les connexions intérieures en enlevant cette plaque.



Tramo de vía de desenganche 5112

El tramo de vía de desenganche se intercala en cualquier punto de la instalación en que tenga que cambiarse de locomotora o desenganchar un vagón.

Se suelta el enganche levantando el puente de maniobra por el mando electromagnético a distancia o a mano (véanse figs. 2 a 4).

Para el mando a distancia se introduce la clavija verde del cable azul en el enchufe del pupitre de maniobra 7072 unido a la masa (0). El cable amarillo se conectará con la placa de distribución de luz 7069 (véase fig. 1). El poste de señales n.º 5113, que se ha de adquirir especialmente, se une a los dos enchufes del tramo de vía de desenganche.

Ultimamente, una gran parte de las locomotoras y vagones van provistos del predesenganche automático. En estas condiciones, cuando se ha maniobrado el tramo de desenganche se puede seguir empujando el tren sin que vuelvan a encajar los enganches.

No debiera quitarse la chapa de recubrimiento del tramo de vía de desenganche, a fin de evitar el deterioro eventual de las conexiones interiores de los hilos.

Elemento di binario di sganciamento 5112

Il binario di sganciamento può essere inserito in qualsiasi posto dell'impianto ove devono essere cambiate delle locomotive o smistati dei vagoni.

Mediante sollevamento della staffa di manovra – con mezzo elettrico a distanza oppure a mano – si solleva il ponte di commutazione e si liberano gli agganciamenti (vedi fig. 2-4).

Per la manovra a distanza si introduce la spina verde del cavo blu nella boccia di un quadro di comando 7072 che sia collegato alla massa (0). Il cavo giallo si collega ad una scatola di derivazione 7069 (vedi fig. 1). L'albero segnale N° 5113 da procurarsi separatamente, viene inserito nelle due bocche dell'elemento di binario di sganciamento.

Una gran parte delle locomotive e dei vagoni è stata recentemente munita del dispositivo per lo sganciamento automatico. Questo permette, dopo l'azionamento del binario di sganciamento, una spinta innanzi del treno senza che i ganci scattino di ritorno.

A causa di possibili eventuali danni ai collegamenti interni la piastrina di copertura dell'elemento di sganciamento non deve essere tolta.



Avkopplingsskena 5112

Avkopplingsskenan kan placeras var som helst i anläggningen, där lok skall utväxlas eller vagnar avkopplas.

Avkopplingsbryggan lyftes antingen genom elektromagnetisk manövrering från ställpulten eller för hand och kopplingarna öppnas (se fig. 2-4).

Vid fjärrmanövrering anslutes den blå kabelns gröna stift till uttaget på en ställpult 7072, som i sin tur är nollkopplad. Den gula kabeln anslutes till en fördelarplatta 7069, kopplad till transformatorns ljusuttag (se fig. 1). Signalstolpe 5113 insättes i avkopplingsskenans båda uttag.

Huvudparten av lok och vagnar är nu utrustade med det automatiska rangerkopplet. Sedan rangerkopplet öppnats av avkopplingsskenan, kan vagnarna backas eller knuffas utan att kopp-lets bygel åter faller ned.

Täckplåten på avkopplingsskenan får under inga förhållanden borttagas, enär magnetpolens hårfina trådar då lätt slitas av.



Afkoblingsskinne 5112

Afkoblingsskinnen kan placeras överalt på anlægget, hvor man ønsker lokomotiver udskiftet eller vogne afkoblet.

Afkoblingsbøjlen løftes ved elektrisk fjernbetjening fra stillepult eller ved håndbetjening og koblingerne åbnes (se fig. 2-4).

Ved fjernbetjening tilsluttes den blå lednings grønne stik til en af stillepultens bøsninger, som er tilsluttet transformatorens kørestrøm (0). Den gule ledning tilsluttes en fordelerplade 7069, der har forbindelse med transformatorens belysningsstrøm (L), signalmast 5113 tilsluttes afkoblingsskinnens 2 bøsninger.

En del lokomotiver og vogne er udstyret med den nye for-afkobling. Dette muliggør, at man ved betjening af afkoblingsskinnen kan skubbe toget videre, uden at koblingen igen klapper sammen.

For at undgå evtl. beskadigelse af den indvendige magnetpoles trådforbindelse, må dækpladen på afkoblingsskinnen i k k e tages af.



Ontkoppelrail 5112

De ontkoppelrail kan op iedere plaats van een baan, waar locomotieven verwisselen of wagens moeten worden afgekoppeld, worden aangelegd.

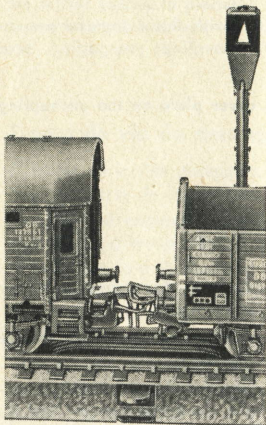
Door het omhoogbrengen van de schakelbeugel – hetzij door electromagnetische bediening op afstand of rechtstreeks met de hand – worden de koppelingen los gemaakt (zie fig. 2–4).

Voor bediening op afstand moet de groene steker van de blauwe draad in een contactbus van een seinplaat 7072, die aan massa (0) is aangesloten, worden gestoken. De gele draad moet met een verdeelplaat (7069) voor licht worden verbonden (zie fig. 1). De onder Nr. 5113 los verkrijgbare seinmast wordt in de beide aansluitbussen van de ontkoppelrail gestoken.

Een groot deel van de locomotieven en wagens zijn de laatste tijd uitgerust met de automatische voorontkoppeling. Hiermede is het mogelijk, na bediening van en rijden over de ontkoppelrail, de trein verder op te duwen, zonder dat de koppeling weer terugvalt en vasthaakt.

In verband met de mogelijkheid van beschadiging van de draadverbindingen mag de beschermplaat onder de ontkoppelrail n i e t worden verwijderd.

Fig. 2



Der abzuhängende Wagen wird herangefahren, bis sich die Kupplungen über der Schaltbrücke befinden.

The wagons to be marshalled are shunted along until their couplings are over the ramps.

Amener le wagon à dételer jusqu'à ce que l'attelage soit au dessus du crocodile de décrochage.

El vagón que se desea desenganchar se empuja hasta que el enganche se encuentre encima del puente de maniobra.

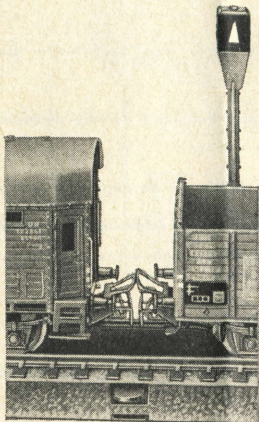
Il vagone da sganciarsi viene accostato finchè gli agganciamenti vengono a trovarsi sopra il ponte di commutazione.

Vagnen som skall avkopplas körs fram över avkopplingsskenan tills kopplingen befinner sig mitt över avkopplingsbryggan.

Vognen, som skal afkobles, køres frem over afkoblingsskinen, indtil koblingen befinder sig midt over afkoblingsbøjlen.

De wagen, die moet worden afgekoppeld, wordt zover voorgereden, dat de koppeling zich midden boven de beugel bevindt.

Fig. 3



Jetzt wird die Schaltbrücke gehoben. Bei elektromagnetischer Betätigung leuchtet gleichzeitig Glühlampe 60010 im angeschlossenen Lichtmast auf.

The ramps are then raised. If operated electromagnetically the No. 60010 bulb in the light standard connected will light up at the same time.

Le crocodile de décrochage est soulevé. L'ampoule 60010 dans le mât du signal est allumée si l'élément est actionné par télécommande.

Entonces se levanta el puente de maniobra. Para el mando electromagnético se enciende a un tiempo la lámpara eléctrica 60010 del poste de señal.

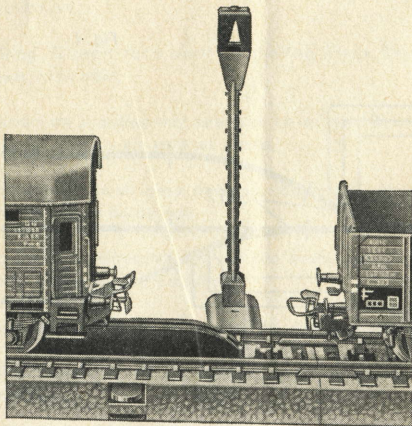
Adesso si solleva il ponte di commutazione. Nel funzionamento elettromagnetico si illumina al tempo stesso la lampadina 60010 sull'albero segnale collegato.

Nu lyftes avkopplingsbryggan. Vid elektromagnetisk manövrering tändes samtidigt signallampen (glödlampa 60010) på den anslutna signalstolpen.

Nu løftes afkoblingsbøjlen. Ved elektromagnetisk manøvrering tændes samtidig signallampen (lampe 60010) på den tilsluttede signalmast.

Nu wordt de schakelbeugel opgeheven. Bij elektromagnetische bediening gaat gelijktijdig een lampje 60010 in de aangesloten seinmast branden.

Fig. 4



Der eine Wagen wird weggezogen, während die Schaltbrücke gehoben ist.

The one wagon is pulled away while the ramp is being raised.

L'un des wagons est retiré pendant que le crocodile est soulevé.

Se tira de uno de los vagones mientras está levantado el puente de desenganche.

Uno dei vagoni viene allontanato mentre si solleva il ponte di commutazione.

Den avkopplade vagnen körs bort, allt medan bryggan är lyft.

Den afkoblede vogn køres bort, mens bøjlen er løftet.

Bij aflopende heuvel rijdt de wagen de heuvel af. Op horizontaal traject schakelt men de loco om en de ontkoppelde wagen blijft staan.